

## COLLOQUE

*Rome-Paris, 1640. Transferts culturels et renaissance d'un centre artistique*  
Rome, Villa Médicis, 17-19 avril 2008

La publication des actes de ce colloque n'aurait pu avoir lieu sans l'écoute attentive et bienveillante d'Éric de Chassey, le directeur de l'Académie de France à Rome. Je l'en remercie chaleureusement : la question des transferts culturels nous intéresse tous les deux particulièrement.

Par ailleurs, je remercie également Mme Francine Mariani-Ducray, la Présidente du Conseil d'administration de l'Académie de France à Rome et François Laurent son Secrétaire général. Enfin, un vif remerciement à tous les auteurs qui ont participé au colloque et à la publication, mais aussi à Mario Ara, Fabrizio De Finis, Maria Teresa De Bellis, Bénédicte Gady, Alessandra Gariazzo, Pamela Grimaud, Monique Karczewski, Alexis et Nicolas Kugel et Audrey Sadoul.

Un remerciement tout particulier à Alessandra Scarpa, Angela Stahl et Virginie Schmitt.

Marc BAYARD

Conception éditoriale : Virginie Schmitt

Maquette : Alessandra Scarpa

Recherche iconographique : Audrey Sadoul

Traductions : Gabriella Carpinelli, Karen Serres,

Esther Samouelian, Cécile Gallon

Réalisé à Rome par De Luca editori d'arte

© Académie de France à Rome, 2010

© Somogy éditions d'art, Paris, 2010

ISBN 978-2-7572-0290-6

ISSN 1635-2092

Imprimé en Italie (Union européenne)

Dépôt légal : février 2010

# Rome-Paris, 1640. *Transferts culturels et renaissance d'un centre artistique*

Sous la direction de Marc BAYARD

S O M M A I R E

AVANT-PROPOS  
Éric DE CHASSEY

INTRODUCTION  
Marc BAYARD  
11 *Pour une pensée de la translation en histoire de l'art*

R O M E : M O D È L E / A N T I - M O D È L E

Jean-François CHAUVARD  
27 *Capitales et transferts culturels. Quelques réflexions autour de Rome-Paris, 1640*

Jean-Claude BOYER  
39 *Donner de la jalousie à l'Artiste et au Tasse*

Paulette CHONÉ  
65 *Sauvère et les Romains*

Frédéric COUSINIE  
77 « Rome ridicule ». *Inversion, souillure et dégradation du modèle romain*

L E S F R A N Ç A I S À R O M E

Véronique MEYER  
109 *Les peintres-graveurs français en Italie (1617-1650)*

Emmanuel COQUERY  
127 *Du détail au contexte, les hésitations d'un graphomane français*

Daniela DEL PESCO  
141 *Paul de Chantelou, Roland Fréart et Charles Errard: succès et insuccès en Italie*

David JAFFÉ  
175 *Poussin's Sacraments: Revisiting Raphael for Rome and Paris*

L E S A G E N T S I N T E R M É D I A I R E S E T L E S M I L L I E U X

Lorenzo BIANCHI  
187 *Gabriel Naudé entre Rome et Paris. Les échanges culturels dans la République des Lettres*

Jean-Pierre CAVAILLÉ  
199 *Jean-Jacques Bouchard, ou les tribulations d'un parisien à Rome (1631-1641)*

Fabrizio FEDERICI  
229 *Alla ricerca dell'esattezza: Peiresc, Francesco Gualdi e l'antico*

Silvia BRUNO  
275 *Progetti romani di Giulio Mazzarino*

L E S A R T S I T A L I E N S À P A R I S

Todd P. OLSON  
331 *Trophies: Poussin, Richelieu and the Transmission of Antiquity*

Emmanuelle HÉNIN  
347 *Le temple du goût : éloquence sacrée et éloge du mécène, de Rome à Paris (1640-1643)*

Christophe HENRY  
373 *Des peintures au Tableau. L'affirmation d'une peinture à cadre autonome dans la France des années 1640*

Nicolette MANDARANO  
399 *Dipinti di Alessandro Turchi nelle collezioni parigine negli anni Trenta e Quaranta del Seicento*

Marc BAYARD  
415 *De la cohérence à la cohésion : quelques réflexions sur la constitution de la théorie de l'unité dans les arts en Italie et en France (XVI-XVII siècles)*

L E T H É Â T R E E T S E S N O U V E L L E S P E R S P E C T I V E S :  
U N E P O L I T I Q U E D E L ' E F F E T

Elena TAMBURINI  
435 *Entre l'art et le théâtre : antithèse et 'tromperie' dans la poétique du Bernin*

Genevieve WARWICK  
463 *Soleil et nuages : le Bernin, artiste de cour entre Rome et Paris*

Benoît BOLDUC  
481 *Stefano Della Bella, inventeur des gravures des Nozze degli dei (1637) et de Mirame (1641)*

Hélène VISENTIN  
509 *Au cœur d'une mutation socio-politique et esthétique de l'art dramatique en France : le théâtre à machines à la cour et à la ville (1630-1650)*

Zoé SCHWEITZER  
521 *Rome, ville de palais et de pouvoirs*

RÉSUMÉS DES ARTICLES  
537 français - italien - anglais - allemand

565 INDEX

591 CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES